

**Ungārija-Budapešta: Arhitektūras projektēšanas pakalpojumi**  
**OJ S 194/2016 07/10/2016**  
**Paziņojums par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu**  
**Pakalpojumi**

**Juridiskais pamats:**

Direktīva 2014/24/ES

---

**I iedaļa: Līgumslēdzēja iestāde**

**I.1. Nosaukums un adrese**

Pilns nosaukums: Városliget Ingatlanfejlesztő Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Valsts reģistrācijas numurs: AK20331

Pasta adrese: Dózsa György út 41.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU101 Budapest

Pasta indekss: 1146

Valsts: Ungārija

Kontaktpersona: Vincze Gabriella

E-pasts: [office@ligetbudapest.org](mailto:office@ligetbudapest.org)

Tālrunis: +36 709024241

Fakss: +36 14801169

**Interneta adrese(-es):**

Galvenā adrese: <http://www.ligetbudapest.org>

Pircēja profila adrese: <http://www.ligetbudapest.org>

**I.4. Līgumslēdzējas iestādes veids**

Publisko tiesību subjekts

**I.5. Galvenā darbības joma**

Cita darbība: ēpūletēpītēsi projekt szervezēse

---

**II iedaļa: Priekšmets**

**II.1. Iepirkuma apjoms**

**II.1.1. Nosaukums**

A Liget Budapest beruhāzāshoz kapcsolōdō Vārosliget Park Rehabilitāciō megvalōsītāsāhoz sūksēses tājēpītēszeti generāl- ēs szakāgi tērvēzēsi feladatok.

**II.1.2. Galvenās CPV kods**

71220000 Arhitektūras projektēšanas pakalpojumi

**II.1.3. Līguma veids**

Pakalpojumi

**II.1.4. Īss apraksts**

A tērvpālyāzati eljāras sorān benyūjtott pālyamū alapjān a Vārosliget Park rehabilitāciōjāt megalapozō tērvēk elkēsziťtēse az alābbi tēvēkenysēges elvēgzēsēt, dokumentāciōk ātadāsāt igēnyli:

1. aktualizālt pālyamū ātadāsā;

2. vázlattelev elkészítése, jóváhagyatása;
3. véleményezési Engedélyezési terv készítése;
4. építési engedélyezési tervdokumentáció összeállítás, jóváhagyása és benyújtása az engedélyező hatóság felé, a jogerős határozat megszerzése;
5. az építési hely kivitelezés megkezdésre alkalmassá tételéhez szükséges kiviteli tervek elkészítése, engedélyeztetése;
6. teljes körű kiviteli tervek készítése több ütemben;
7. tervezői művezetés;
8. generálmegvalósulási terv átadása;
9. projekt zárás tervezési feladatai.

#### **II.1.6. Informācija par daļām**

Līgums ir sadalīts daļās: nē

#### **II.1.7. Iepirkuma kopējā vērtība**

Vērtība bez PVN: 1 270 000 000,00 HUF

### **II.2. Apraksts**

#### **II.2.2. Papildu CPV kods(-i)**

71220000 Arhitektūras projektēšanas pakalpojumi, 71240000 Arhitektūras, inženiertehniskie un plānošanas pakalpojumi

#### **II.2.3. Izpildes vieta**

NUTS kods: HU101 Budapest

Galvenais būvlaukums/objekts vai izpildes vieta: Városliget Zrt., 1068 Budapest, Dózsa György út 84/A.

#### **II.2.4. Iepirkuma apraksts**

A tervpályázati eljárás során benyújtott pályamű alapján a Városliget Park rehabilitációját megalapozó tervek elkészítése az alábbi tevékenységek elvégzését, dokumentációk átadását igényli:

1. aktualizált pályamű átadása;
2. vázlattelev elkészítése, jóváhagyatása;
3. véleményezési Engedélyezési terv készítése;
4. építési engedélyezési tervdokumentáció összeállítás, jóváhagyása és benyújtása az engedélyező hatóság felé, a jogerős határozat megszerzése;
5. az építési hely kivitelezés megkezdésre alkalmassá tételéhez szükséges kiviteli tervek elkészítése, engedélyeztetése;
6. teljes körű kiviteli tervek készítése több ütemben;
7. tervezői művezetés;
8. generálmegvalósulási terv átadása;
9. projekt zárás tervezési feladatai.

#### **II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji**

Kvalitātes kritērijs - Nosaukums: Szakmai ajánlat / Svērums: 60

Cena - Svērums: 40

#### **II.2.11. Informācija par iespējām**

Iespējas: nē

#### **II.2.13.**

## Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem:  
nē

### II.2.14. Papildu informācija

#### IV iedaļa: Procedūra

---

##### IV.1. Apraksts

###### IV.1.1. Procedūras veids

Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana, neizsludinot iepirkumu ar iepriekšēju publikāciju Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, gadījumos, kas uzskaitīti turpmāk

- Pakalpojumu līguma slēgšanas tiesības tiks piešķirtas uzvarētājam vai vienam no uzvarētājiem atbilstoši metu konkursa noteikumiem

Paskaidrojums:

Ajānlātkērō az Eurōpai Uniō hivalalos lapjāban 26.12.2015. napjān, [2015/S 250-459060](#) szāmon tervpālyāzati kiīrāst jelentett meg. A tervpālyāzat eredményhirdetésére 19.5.2016-én került sor. A tervpālyāzat Zārōjelentésében foglaltak alapján a tervpālyāzati Bírālōbizottsāg dōntése szerint a tervpālyāzati eljārāst kōvetō hirdetmēny nēlkūli tārgyalāsos kōzbeszerzési eljārāsra az 1. helyezett pālyamū tervezōje kerül meghívāsra.

A Zārōjelentésben foglaltaknak megfelelōen az 1. helyezett pālyamūvet a Garten Studio Kft. (1012 Budapest, Pālya u. 13.) pālyāzō nyūjtotta be.

A tārgyalāsos eljārās alkalmazāsāt megalapozō, ezāltal a vālasztott eljārāsi forma jogszerūségēt alātāmasztō kōrūlmēny a Kbt. 98. § (5) bekezdése amely jogszabālyi rendelkezēs alapján kerül lefolytatāsra jelen kōzbeszerzési eljārās: „Az ajānlātkērō hirdetmēny nēlkūli tārgyalāsos eljārāst alkalmazhat tovābbā szolgāltatās megrendelésē esetében, ha arra tervpālyāzati eljārāst kōvetōen kerül sor, és a nyertessel vagy – a bírālōbizottsāg ajānlāsa alapján – nyertesek vagy dījazottak valamelyikével kell szerzōdēt kötni; ez utōbbi esetben a tervpālyāzati eljārāsban a bírālōbizottsāg āltal ajānlott összes pālyāzōt vagy ajānlattevōt meg kell hívni a tārgyalāsra.”.

###### IV.1.3. Informācija par pamatnolīgumu vai dinamisko iepirkumu sistēmu

###### IV.1.8. Informācija par Valsts iepirkuma nolīgumu (GPA)

Uz iepirkumu attiecas Valsts iepirkuma nolīgums: nē

##### IV.2. Administratīvā informācija

###### IV.2.8. Informācija par dinamiskās iepirkumu sistēmas izbeigšanu

###### IV.2.9. Informācija par to, ka tiek izbeigts ar iepriekšēju informatīvu paziņojumu izsludinātais iepirkums

#### V iedaļa: Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana

---

Līguma numurs: 1

Daļas numurs: 1

Nosaukums:

Tervezési szerződés „A Liget Budapest beruházáshoz kapcsolódó Városliget Park Rehabilitáció megvalósításához szükséges tájépítészeti generál- és szakági tervezési feladatok” tárgyában

Līgums/daļa ir piešķirts(-a): jā

## **V.2. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana**

### **V.2.1. Līguma noslēgšanas datums**

21/09/2016

### **V.2.2. Informācija par piedāvājumiem**

Saņemto piedāvājumu skaits: 1

Saņemto MVU piedāvājumu skaits: 1

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no citām ES dalībvalstīm: 0

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no valstīm ārpus ES: 0

Ar elektroniskiem līdzekļiem saņemto piedāvājumu skaits: 0

Līgums ir piešķirts ekonomikas dalībnieku grupai: nē

### **V.2.3. Darbuzņēmēja nosaukums un adrese**

Pilns nosaukums: Garten Studio Kft.

Pasta adrese: Pálya u. 13.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU101 Budapest

Pasta indekss: 1012

Valsts: Ungārija

Darbuzņēmējs ir MVU: jā

### **V.2.4. Informācija par līguma/daļas vērtību**

Līguma/daļas sākotnēji paredzētā kopējā vērtība: 850 000 000,00 HUF

Līguma/daļas kopējā vērtība: 1 270 000 000,00 HUF

### **V.2.5. Informācija par apakšuzņēmuma līgumiem**

## **VI iedaļa: Papildinformācija**

### **VI.3. Papildu informācija**

1. Ajánlatkérő az Európai Unió hivatalos lapjában 26.12.2015. napján, [2015/S 250-459060](#) számon tervpályázati kiírást jelentett meg. A tervpályázat eredményhirdetésére 19.5.2016-én került sor. A tervpályázat Zárójelentésében foglaltak alapján a tervpályázati Bírálóbizottság döntése szerint a tervpályázati eljárást követő hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárásra az 1. helyezett pályamű tervezője kerül meghívásra.

A Zárójelentésben foglaltaknak megfelelően az 1. helyezett pályaművet a Garten Studio Kft. (1012 Budapest, Pálya u. 13.) pályázó nyújtotta be.

A tárgyalásos eljárás alkalmazását megalapozó körülmény a Kbt. 98. § (5) bekezdése amely jogszabályi rendelkezés alapján kerül lefolytatásra jelen közbeszerzési eljárás.

2.Valószínűsíthető alvállalkozók igénybe vétele az eljárás során, az alábbi részek tekintetében:

- projekt management,
- vízgépészeti tervezés,
- építészeti tervezés stb.

3. Ajánlattevő neve, adószáma: Garten Studio Kft., 12068528-2-41.

### **VI.4. Pārskatīšanas procedūras**

#### **VI.4.1. Struktūra, kas atbildīga par pārskatīšanu**

Pilns nosaukums: Közbeszerzési Döntőbizottság

Pasta adrese: Riadó utca 5.

Pilsēta: Budapest

Pasta indekss: 1026

Valsts: Ungārija

E-pasts: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tālrunis: +36 18828592

Fakss: +36 18828593

#### **VI.4.3. Pārskatīšanas procedūra**

Precīza informācija par pārskatīšanas procedūru termiņu(-iem):

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ: 148. § (3) A kérelem a (4)–(5) bekezdés szerinti eltéréssel a jogsértésnek a kérelmező tudomására jutásától számított 15 napon belül, a közbeszerzési eljárást lezáró jogsértő döntés esetében pedig a jogsértésnek a kérelmező tudomására jutásától számított 10 napon belül nyújtható be. A jogsértés megtörténtétől számított 90 napon túl kérelmet előterjeszteni nem lehet.

#### **VI.4.4. Dienests, no kura var iegūt informāciju par pārskatīšanas procedūru**

Pilns nosaukums: Közbeszerzési Döntőbizottság

Pasta adrese: Riadó utca 5.

Pilsēta: Budapest

Pasta indekss: 1026

Valsts: Ungārija

E-pasts: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tālrunis: +36 18828592

Fakss: +36 18828593

#### **VI.5. Šā paziņojuma nosūtīšanas datums**

05/10/2016